ܟܠܐ ܣܘܪܝܐܝܐ

ܟܠܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܡܪܟܙܐ

KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

No. 34 NOVEMBER /DECEMBER - 1983

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Adress: ST. EPHREM DER SYRER KLOSTER Tel. 053 - 61 47 64
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland.

Scanned by CamScanner

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS UND DIÖZESENRAT DER SYRISCH-ORTHODOXEN KIRCHE VON ANTIOCHIEN IN M.EUROPA UND BENELUX-LÄNDERN

O. Avrupa'daki Süryani ruhanilerin adres ve telefon numaraları

IN HOLLAND:

Erzbischof Juliyos Yeshû Çiçek
St.Ephrem-Kloster
Glanerbrug-Str.33
7585 GLANE/LOSSER
Tel: 053.61 47 66

Pfarrer Gabriel Kaya
C.Dopperstr.130
NL.7558 GP HENGELO (O.)
Tel: 074.77 49 78

Pfarrer Favluş Akman
Brinkhuisburg 64
NL.7510 MH ENSCHEDE
Tel: 053 32 43 71

Pfarrer Siman M.Elyas
Postjesweg 453
NL.1062 JV AMSTERDAM
Tel: 020 17 30 42

IN DEUTSCHLAND:

Pfarrer Yuhanun Teber
Schwerinstr. 6
D-1000 BERLIN 30
Tel:030 21 53 672

Pfarrer Bıtrıs Ögünç
Grüntenstr.20
D- 8901 DASING
Tel: 08205 415

Pfarrer Suleyman Eker
Pommernstr 6
D-2870 DELMENHORST
Tel: 04221 54 872

Pfarrer Abdullahat K.Afrem
Pleidelsheimerstr.6
D- 7140 Ludwigsburg
Tel: 07141.31 654

Pfarrer Yusuf Harman
Hohle-Eiche 6
D-4730 AHLEN/Westf.
Tel: 0282.45 65

Pfarrer İbrahim Gök
Brinkweg 11
D- 4795 DELBRUCK
Tel: 05250 77 33

Pfarrer Melke Aydın
Bresleverstr.2
D- 6301 POHLHEIM 6
Tel: 06414 54 93

Pfarrer Lahdo Bilgiç
Sudetenstr. 22
D- 8530 NEUSTADT/Aisch
Tel: 0961 45 22

Pfarrer Yakup Doganay
Eisenacherstr. 139
D- 6440 Bebra 2
Tel: 06622 41 361

Pfarrer Tuma Bilen
Berlinerstr. 77
D-6368 BADVILBEL
Tel: 06193 88 193

Pfarrer İbrahim Özkaya
Martingasse 6
D-6520 WORMS
Tel: 0641 22 279

Pfarrer Yusuf Demir
Brunnenbergring 20
D-6926 KIRCHARDT
Tel: 07266 18 99

IN ÖSTERREICH:

Pfarrer A.E. AYDIN
Speisingerstr.107
A-1130 WIEN/Österreich
Tel: 0222 84 57 154

IN BELGIEN:

Pfarrer Abdulmesih Günel
Rue des Eburons 20
B- 1040 BRUXELLES
Tel. 022 30 13 80

IN DER SCHWEIZ:

Pfarrer Şabo Işık
Murtschenstr.2
CH-8863 BUTTIKON
Tel: 055 64 47 10

IN FRANKREICH:

Tel:013 88 77 38 -Raris
Tel:078 80 42 91- Lyon
Tel:091 50 53 29- Mersilya

DIÖZENRAT:

cc/Dr.Aho Sevinç
Postfach 72
CH-9302 KRONBUHL/Schweiz
Tel: 071 24 54 66

BANKVERBINDUNGEN:

KOLO SÜRYOYO -Zeitschrift:
Stadssparkasse
Konto Nr.15 15 386
D- 4423 GRONAU/Westf.

St.Ephrem der Syrer- Kloster
RABO BANK-LOSSER
Konto: 12 96 11 158 Holland

DIÖZENRAT:

Sch.Banmgesellschaft
Sk.483 495 MI E 254
CH- 9303 WITTENBACH/Schweiz

Abraşiye Sekreteri:

Dn.Hanna Aydın
Bischofliches-Seminar
Leonrod-Platz 3
D- 8078 EICHSTÄDT/
Tel: 08421 50 379

"KOLO SÜRYOYO " 1984 için, senelik Abone ücreti:
AVRUPA - 30 DM.
AMERİKA- 30 Dolar
ORTA DOĞU- 30 Dolar

Kurucusu : M.J.Y. ÇİÇEK

Sahibi : Avrupa Süryani Abraşiyesi

KOLO SÜRYOYO

AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ DERGİSİ

YIL- 5 NR. 34 1983

***

"Çünkü bugün Davudun şehrinde size Kurtarıcı doğdu, O da Rab Mesihtir." (Luka 2:11)

Bu sevindirici müjde ile, "KOLO SÜRYOYO" kıymetli okuyucularımızın Milad Bayramını en derin dileklerle kutlar, işlerininde mutluluk, sıhhat dolu günler, bütün Süryani cemaatımıza coşkun bereket ve muvaffakiyetler diler.

KOLO SÜRYOYO

Scanned by CamScanner

BAYRAM SULHU ?

bazı nedenlerle kardeş kardeş arasında geçimsizlik olduğu zaman,birbirinden uzaklaşır,sevgi bağlantısı kesilir,birbirin bunyan veya irtibat yerine ,bölücülük ve acı olaylara doğru hereketlere başvururlar.

Aralarında yeni sulh ve selamet için Doğuş veya Kiyam Bayramlarda ,ruhaniler veya bazı sulh sevenler tarafından mudahala ediliyor.

Kendi rızasiyle ana vatanını terk edip, Avrupa'da göçmen olarak yerleşen ,Süryani cemaatımız,son zamanlarda bu cemaattan kurulan bazı örgüt veya derneklerin üyesi arasında,Siyasi bir isim için yoğun mucadele başlandı. Bu kışkırtıcı mucadelenin sonucu,Süryani ailesi iki kısma bölündü. Bu acı ikilik ve bölme,süryani milletinin tarihinda en acı olay olmuştur. Ayni ırk ve mezhebten oluşturan bu göçmen süryani kardeşleri,yeniden birliğe getirtmek veya aralarındaki bu acı mücadeleye son vermek için kim girişebilir ?

Oldukça zor bir görevdir.Devam edilirse,nice bölümler çıkacaktır.Sonu nedamet ve pişmanlık olduğunu herkes biliyor.Milad Bayramı,herkesi sulh ve selame çağırıyor,Allahın melekleri bütün dünyaya vedikleri tatlı olan müjde :" EN YÜCELERDE ALLAH'A İZZET, VE YERYÜZÜNDE RAZI OLDUĞU ADAMLARA SELAMET."

Bu ilahi Bayramın ana hedefini,insanlar arasında sulh,selameti kurmak, ve sulh bağıla bu dünyadeki geçici hayatı sone ermektir.

İsim tartışmasında uzak,hakiki ve mücadelesine ihtiyaç olmıyan doğru SÜRYANİ ismile birleşmek gerekir ....

ܡܠܬܐ ܘܚܕܘܬܐ :

ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܢ ܒܐܢܫܐ ܕܐܚܝܢ ܕܡܬܚܕܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܬܚܕܝܢ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܚܕ ܥܡܐ ܘܠܫܢܐ ܘܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܚܕ ܐܝܟ ܕܐܚܐ ܘܐܚܬܐ ܕܡܬܚܕܝܢ ܒܚܕ ܒܝܬܐ ܘܒܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܕܝܢ ܒܚܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ?

ALMANYA'DEKİ SÜRYANİ GÖÇMENLERİN DERTLERİLE UĞRAŞANLAR:

TEAM IN NORDRHEIN - WESTFALEN WAR AKTIV

DER REISIONSPROZESS IN BERLIN VOR DEM BUNDESVERWALTUNGSGERICHT IN SEINEM UMFELD.

PAUL MENNEBRÖCKER
Dechant
AHLEN - DEUTSCHLAND

Das Urteil des Bundesverwaltungsgerichtes Berlin,verkündet am 2.August 1983 und die Veröffentlichungen des Zentralverbandes der Assyrischen Vereinigung in Deutschland,Augsburg hierzu vom 5.8.1983.

Das Bundesverwaltungsgericht entschied am 2.August 1983 in der Verwaltungsstreitsache

1-des Herrn Bugus Uçar und
2-seiner Ehefrau Behiye Uçar geb.Karagöz,beide wohnhaft Fritz Erlerstr.15 5000 Köln 71,vertreten durch Prozessvolmächtigten Rechtsanwalt Friedhelm Bertelmann,Köln und Unterbevollmächtigten Georg König,Gütersloh gegen die Bundesrepublik Deutschland,vertreten durch den Bundesminister des Innern in Bonn,dieser vertreten durch den Leiter des Bundesamtes für Anerkennung ausländischer Flüchtlinge Zirndorf:
Es wird für Recht anerkannt.

Das Urteil des Bayerischen Verwaltungsgerichshofs vom 19.März 1981 wird aufgehoben.

Ferner werden das Urteil des Bayerischen Verwaltungsgerichts Ansbach vom 16.November 1978 und die Bescheide der Beklagten vom 31.Mai 1977 und 7.November 1977 aufgehoben.

Die Beklagte wird verplichtet,die Kläger als Asylberechtigte anzuerkennen.

Scanned by CamScanner

In der Begründug des Urteil wird festgestelt,dass die syr.orth.Christen auch in İstarbul keine inländische Fluchtalternative haben.

Zu diesem Urteil äusserte sich der Zentralverband der Assyrischen Vereinigung in deutschland,Augsburg sowohl am 5.8.1983 und 9.8.1983.Diese Artikel sind wirklich mit viel Phantasie,aber leiden mit sehr wenig Wahrheitsliebe geschrieben worden. Und ich frage mich da,was eigentlich dieser Unsinn ? Oder will sich hier jemand mit fremden Federn schücken ? Seit jahren haben wir in Nordrhein Westfalen ein Team,das sich um die syr.orth. Christen in Deutschland bemüht,Ich denke hier an Erzbischof Yulios Y.Çiçek,Losser,Holland,Pfarrer Yusuf Harman,Ahlen,die Rechsanwälte Friedhelm W.Bertelmann Köln(nicht Ahlen !) Rechtsanwalt Georg König,Gütersloh,Diakon Hanna Aydın Eichstadt,Sozialarbeiter İso Unal Ahlen und meine Wenigkeit.

Diese Zusammenarbeit ist seit jahren sehr tief und gegenseitigem Vertraun getragen.Noch am 7.Juli 1983 war ich den ganzen Tag mit Erzbischof Yulios Çiçek, Rechtsanwalt Bertelmann und Pfarrer Yusuf Harman in Düsseldorf,um dort einen gemeinsamen Termin beim Kultusministerium wahrzunehmen und auch um noch einmal alle Umstände und Möglichkeiten zum Revisionprozess am 2.August in Berlin durchzugehen.Rechtsanwalt Bertelmann war sich seiner Sache damals schon sehr sicher: Der Prozess werde zu einer Anerkennung der syr.orth.Christen als Asylberechtigte führen.Das Urteil am 2.August bestätigte dann seine Zuversicht. An diesem Tag bat er mich recht herzlich,doch bei der Urteilserkündigung am 2. August dabeizusein,weil doch dieses Urteil auch mit ein Erfolg meiner Arbeit in dieser Sache sei. Leider hatte ich an diesem Tage in miner Aufgabe als Pfarrer und Dechant in Ahlen einen wichtigen Termin,so dass ich nicht nach Berlin kommen konnte.

Selbstverständlich wurde ich am selben Nachmittag (2.8.83') telefonisch informiert und Rechtsanwalt Bertelmann schickte mir gleich nach der Veröffentlichung eine Ablichtung des Urteils zu. Solche Ablichtungen bekamen ebenfalls İsa Unal,Pfarrer Yusuf Harman und Erzbischof Çiçek,als Mitbeteiligte bei dieser Sache.

Nur,wie jetzt im Nachhinein plötzlich der Zentralverband der Assyrischen Vereinigung mit zu diesem Erfolg beigetragen hat,weiss ich nicht.Gewiss im weiteren Umfeld mag es dort einige Initiativen gegeben haben,aber wenn dort eine Reihe von Namen genannt werden,so muss ich feststellen,dass diese weder direkt nocn indirekt eine Rolle bei diesem Prozess gespielt haben. Es ging ja bei allen Prozessen nach dem Putsch in der Türkei darum,dass auch jetz noch

(im Gegensatz zu Frau Dr.Helga Anschütz) die Verfolgungssituation im Tur'-Abdin und auch in İstanbul gegeben ist.Von entscheidender Wichtigkeit ist nur das,was nach 12.September 1980 festgestelt wurde.

Mein früherer Bischof,Heinrich Tenhumberg,ist am 16.9,1979 gestorben

Und was hat zum Beispiel Pfarrer H.Oberkampf mit diesem Prozess zu tun? In einigen Ablichtungen liegen mir Briefe von ihm vor,in denen er sich in eine innerkirchliche Sache zwischen Pfarrer Bıtrıs Ögünç und dessen Erzbischof Çiçek einmischt, die so emotional sind,dass er sich selbst für den juristischen Bereich dadurch disqualifiziert hat. Von einer unterztützenden Initiative des Leiters des Diakonischen Werkes im Rheinland,Georg Albrecht,konnten wir wenig spüren.Immer wieden wurde er von Rechtsanwalt König ermuntert,in Sachen syr.orth.Christen doch etwas zu unternehmen.Frau Mintaha Ayaz (jetz Türkkahraman)mag sicherlich eine nette Frau sein,aber in dieser Angelegenheit wurde sie nicht aktiv.Sehr rege bemühte sich allerdings um das Schiksal der syr.orth. Christen in Deutschland Herr Oberkirchenrat Dr.Jürgen Miksch, Frankfurt.

Nein,wenn Namen genannt werden müssen,die sich speziell für diesen Prosess, der ja von uns in Nordrhein Westfallen initiert wurde,dann müssen an erster Stelle die Rechtsanwälte F.Bertelmann und Georg König genannt werden,dann als Informanten von gleicher Wichtigkeit Erzbischof Yulios Çiçek,Pfarrer Yusuf Harmen,Diakon Hanna Aydın,Sozialarbeiter İso Unal.

Übersehen werden können auch nicht : Pfarrer Diestelmann in Braunschweig und ich selbst war ebenfalls engagiert.

Ganz gezielt haben wir durch jahre hindurch solchen Persönlichkeiten Informationenzukommen lassen,auf die es in dieser Sache ankommt.Viele konnten wir gleichsam zu Mitarbeitern und Mitstreitern gewinnen.Ich möchte hier nur einige Namen nennen :Joseph,Kardinal Höffner,Köln,Erzbischof Degenhardt von Paderborn,Bischof Lettmenn von Münster,die Weihbischöfe Woeste und Ostermenn von Münster,Bischof Kamphaus von Limburg,Prälat (neuer Bischof von Hildesheim Josef Homeler,Prälat Paul Paul Bocklet Bonn,Rectsanwalt Becehr,Bonn,Fru Erpenbeck Bonn, Rundfunkpfarrer Wilm Sander Hamburg,Innenminister Dr.Möklinghoff Hannover,Innenminister Gerold Tandler München,Staatsekretär Heidemann Hannover,Bundesminister Heinrich Windelen bonn undWarendorf,Bischof Harms von Oldenburg,leitender Ministerialrat Guido Zurhausen Düsseldorf und viele andere mehr.

Einige gezielte Unternehmungen in der öffentlichkeitsarbeit wurden von uns

Scanned by CamScanner

(Team siehe oben) gestartet,die sicher einen grossen informativen Wert hatte
Da ist der Besuch von Patriarch Yakop 111 in Deutschland,initiiert von Pfarrer Harman und mir (wenn auch vor dem 12.9.1980) zu Weichnachten und Neujahr 1981 wurden von Pfarrer Harmen und mir alle Bundestagabgeordneten Deutschlands angeschrieben.Viele Politiker von Rang antworteten persönlich so etwa Helmut Kohl und Hans-Jochen Vogel.Alle Bundestagsfraktionen sagten ihre Unterstützung schriftlich zu. Diese Aktion löste eine kleine Anfrage im Bundestag aus.

Einige Fernsehsendungen wurden produziert:"VOM REGEN IN DIE TRAUFE" mit H.Anschütz -Paulus Harp am 16.10.1981 WDR 111.Dieser Fernsehfilm wurde dann noch gesendet im Norddeutschen Rundfunk und um Südwestfunk.In der Sendung "Mittwochs in"Ahlen,mit Walter Erasmy konnte ich am 15.9.1982 über das Anliegen der syr.orth.Kirchen im 111.Programm des WDR sprechen.Mit Helga Anschütz,Paulus Harp wurde dann eine Sendung gebracht am 21.6.1983 inder Themenreihe "GOTT UND DIE WELT" 111. Program .Von informativem Wert war gewiss auch die Begegnung mit Papst Johannes Paul 11 in Mainz und Erzbischof Yulios Çiçek, wozu rund 1000 syr.orth.Christen den Papst begrüssten und dieser auch eigens die syr.orth.Christen herzlich willkommen hiess.Der Katholikentag in Düsseldorf und der Kirchentag in Hannover wurden als Plattform zur Information genutzt.

Alle diese Unternehmungen wurden von demselben Team,das auch im Hin - blick auf Berlin die Intiative ergriff,unternommen.Wenn auch die Akzente jeweils verschieden waren, je nachdem in welchem Bereich die Aktivität gestartet wurde.Denn auch juristisch stand dieses Urteil am 2.8. nicht isoliert da Da ist einmal gewiss das Urteil von München am 19.3.1981.Von Bedeutung waren aber auch die Urteile vom Oberverwaltungsgericht Gelsenkirchen,verkündet am 23.3.1983(Prozessbevollmächtigter Georg König), das Urteil vom Oberveltungsgericht Münster am 2.2.1983,zu dem Pfarrer Yusuf Harman als Zeuge geladen war und das Urteil vom Oberverwaltungsgericht Oldenburg am 12.10.1982,zu dem Pfarrer Yusuf Harman als Sachverständiger hinzugezogen wurde. Wenn ich nun das Urteil und seine Begründung sehr kritisch durchlese,dann mus ich noch eine Anmerkung machen,die gewiss von Wichtigkeit sein kann.

Der Zentralverband der Assyrischen Vereinigung in Deutschland spricht bei seinen Kommentaren immer von Assyrer/syr.orth.Christen.Das Urteil von Berlin spricht von syr.orth.Christen.Ob dieses Urteil ohne weiteres auch auf nestorianische-assyrische Christen anwendbar ist,hoffe ich.Aber in einer ahnlich

gelagerten Rechtssituation gab es beim Innenministerium in Düsseldorf schon einmal Schwierigkeiten.Denn bei allen juristischen Ausserungen gilt immer: es wird nichts vergessen,jedes Wort hat seine Bedeutung.Es kann ohne weiteres nichts hinzugefügt,aber auch nichts abgezogen werden.Aber seit jahren hörte und sah man von assyrisch nestorianischen Christen in Nordrhein Westfalen nichts,So blieb uns auch nichts anderes übrig,als dieses Prozess für die syr.orth.Christen anzustreben.

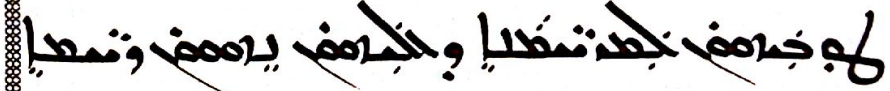
K.N.A BONN:

Christen aus der Türkei steht Asyl zu

Freiburg, 26. Oktober (KNA) Eine Ende der Asylablehnungen gegenüber syrisch-orthodoxen Christen aus der Türkei erwartet der Deutsche Caritasverband (DCV) Der Caritasverband äußerte in Freiburg gegenüber den deutschen Entscheidungsbehörden die Erwartung, ihre bisherige ablehnende Haltung nach dem Spruch des Bundesverwaltungsgerichts in Berlin aufzugeben. Die Konsequenz aus dieser höchstrichterlichen Entscheidung sei klar: Diese verfolgten Christen hätten ein Recht auf Asyl in der Bundesrepublik, betonte die Caritas.

Das Bundesverwaltungsgericht hatte entschieden, daß syrisch-orthodoxe Christen in ihren angestammten Wohngebieten in Ostanatolien als Gemeinschaft einer Gruppenverfolgung seitens ihrer moslemischen Umwelt ausgesetzt sind und daß diese Verfolgung dem türkischen Staat anzulasten ist. Der Caritasverband wies auf die weittragende Bedeutung dieser neuen Rechtsprechung für christliche Flüchtlinge aus der Türkei hin. Bisher sei streitig gewesen, ob die Syrisch-orthodoxen in ihrer Heimat aus religiösen Gründen politisch verfolgt würden und deswegen einen Rechtsanspruch auf Asyl in der Bundesrepublik hätten.

(KNA/ÖKI/44/1091)



Scanned by CamScanner

TEKNOLOJİ VE İNSAN

Teknoloji ilk olarak takriben 150 yıl evvel Avrupa ve Amerika B.D. de elektrik ,fotoğraf ve motorın icadıyla doğmuştur.Mamafih insanın yaşam tarzını sonradan çok etkileyen teknolojide bilhassa son 20-30 yıl zarfında hayli ilerlemeler kaydedilmiştir.

Teknoloji yardımıyla insan ferahlığa kavuşmuş ve insanın tabii gücüyle imkânsız görünen sayısız imkânlar doğmuştur.Örneğin: Otomobil,tren,vapur , uçak, vb.gibi taşıt araçları yanında işyerlerde ve fabrikalarda demirden yapılan motorlu makina ve aletleri dahi mazida bırakan Robotlar ve cemputerler insanın yaşayış tarzını radikal değiştirmekle bir sürü kolaylıklar getirmişler.Bazı end.üstri memleketlerde boyna insan yerine robotu çalıştırıyorlar.Teknoloji ilerlemesi böyle devam ederse 21.ci asırda insanın yaşamı hangi seviyede olacağı henüz kimse bilmiyor. Fakat bugün teknoloji hızla ilerlediği herkes biliyor,böylelikle insanın yaşayış tarzı bu aletlerle günden güne daha da bağlı olmaktadırÇünkü insanların büyük bir kısmı geçimlerini bu dalda sağlamaktalar . Teknoloji,insanın cağrafi,fiziki,maddi sıhhı,siyasi,sosyologi vb.adetlerinde bir sürü kolaylıklar,açıklamalar ve değişikler getirmiştir.İnsanın sıhhatını daha iyi bir şekilde karşılayabilmek için teknolojinin hayli yardımları dokunmuştur.Bugün insanlar,başta radyo ve TV olmak üzere,bir sürü teknoloji aletleriyle neşelerini bulup güzelce eğlenmekteler, hemde dünyanın her yerinde olup bitenleri saatinda işitilmektedir. Birde insan bugünkü derecede bilinçli olmasına gine teknolojiden görmüştür.

Teknoloji vasıtasiyla en ilginç ilerleme astronomi dalında yapılmıştır. Bu alandaençok teleskop ve computer yardımıyla binlerce yıllardan beri esrarengiz kalan bir sürü keşifler yapılmıştır.Hernekadar eski Süryaniler Mısırlılar ve Yunanlılar zamanından beri astronomi dalında ilim yapılıyorsa ginede belli başlı ilerlemeler ilk önce teleskopun ve sonda computerin vasıtasıyla olmuştur.Velhasıl son yüz yıl zarfında astronomi dalında yapılan keşifler muazzamdır.Örneğin: Güneş sistemimiz(güneş ve etrafındaki 9 gezegen) bağlı olduğu Saman Yolunun(Galaksisi,milyarca yıldız ve gezegenlerden oluşan bir sistem)takriben milyardan bir kısmını oluşturuyor Fakat, Kozmosta/Kainat) Saman Yolu gibi herbiri milyarlarca yıldız ve gezegenlerden mütüşekkül milyonlarca Galaksisler mevcut olduğu tesbit edilmiştir.Ayriyeten Galaksislerin arasındaki mesafeyi Km.ile yazılmayacam kadar çok büyük olduğundan,ilim adamları uzaydaki mesafeyi ışık-suratı ile tesbit etmekteler,Işık-suratı saniyede 3000.000 km.dakikada 18 milyon , satta bir milyar km ve yılda 9,5 trilyar yani 9.460.800.000.000.km.hızla gitmektedir.Işık suratı zamanı değil oysa mesafeyi kastediyor.Örneğin:Dünya ile Ay arasında 380.000 km.mesafeyi ışık-suratı 1.3 saniyede bitirir. Dünya ile Güneş arasındaki mesafe ise 150 milyon km.dir.Işık-suratı bunu,8,5 dakikada bitirir.Ayni mesafe için bir Jumbo Jet uçağına 19 yıl gerekiyor.Bir ışık -yıl yani dokuzbuçuk trilyon km mesafeyi bitirmek için,saatte 900 km hızla giden uçağa bir milyon yıl gerekiyor,Şimdi başka bir örnek: Güneş sistemizin genişliği 12 milyar

milyar km dir, bu mesafe ışık-suratıla ölçmüş olunursa,12 ışık saat oluyor.Saman Yolunun genişliği ise 80.000 ışık-yıldır,yani 756.864.000 000 000 000 km. .Güneş saatta 750.000 km hızla bu Galaksinin etrafında dönüyor. tam bir dönüş için Güneşe bu tempoyla 250 milyon yıl gerekiyor.

Galaksislerde mevcut olan milyarlarca yıldızların hirbirinin aradaki mesafe milyonlarca km. olduğu gibi ,gine kozmosta bilinen milyonlarca Galaksislerin birbirleri arasındaki mesafe ise hep yüzbinlerden yukarı ışık-yıldır. Şimdiye kadar bizden en uzak yıldızlar-sistemi,takriben bir milyar ışık-yıl,yani 10 000 000 000 000 000 000 000 km mesafeyle 1877 de uzay profesörü Stephan Qvintetin keşfettiği ve onun ismiyle adlandırılan beşli grup Galaksisleridir.Bütün bunlara rağmen Kozmosun sonu nerde ve ne şekilde olduğu henüz hiçkimse bilmiyor.Zaten insan astronomi ilminde henüz acami sayılıp,daha bu alanda cevapsız kalan binlerce sorular ancak uzun araştırma ve keşiflerin yapılmasıyla cevaplandırabilir.Burda astronomi dalından aldığımız en ufak örnekler tahmini olmayıp oysa teleskop,radyo dalgalar , computer vb. gibi teknoloji aletleriyle tesbiti keşiflerdir.Mamafih,teknoloji insana yalınız faydalar değil oysa bir sürü zararlar da getirtmiştir. Teknoloji havayı,suları ve karayı bıraktığı zehirli duman ve maddelerle kirletmiştir.Bunlar da bazı insan,hayvan ve bitkilerin hastalığına hatta ölümüne dahi sebep olmuştur.Teknolojinin sebep olduğu kazalarla dünyada ölenlerin sayısı günde birkaç yüzdür.Ayriyaten teknoloji insanlara kültürlerini yavaşça unutturuyor,hemde bunların aradaki akrubalık derecelerinide soğutturuyor.Nihayet,teknolojinin tüm beşeriyete götürdüğü en büyük zararı nuklear silahlarında görüyoruz.Bugün yeryüzünde,1945 de ilk olarak Hiroşimada insanlara karşı kullanılan ve o zaman 200 bin insanların ölümüne sebep olan atom bombasının,binlerce misli tahrip kudretinde sahip binlerce nuklear silahlar mevcuttur.Bunlar her yıl dahada artmaktadır.Şayet bugün dünyada mevcut olan bütün nuklear silahlar kullanılmış olursa,yeryüzünde bütün mahluk ve bitkilerin çoğu ölecekler. İcabında,boyna atomların tesirinden dünyanın atmosferi bozulup,böylece kendi yöresinden çıkma ihtimalı da olabilir.Haliyla,tüm insanların umudu böyle felâketler dünyaya vukubulmamalıdır.Tabi bunların vukubulmamaları için garanti yönü olmayıp,sadece bir dilektir.Gine en büyük umudumuz teknoloji yardımıyla bu dilek gerçek olabilmesidir.

Gebro Temiz

Ludwigsburg
B- ALMANYA

MARHEBE !

Süryani kilisenin en büyük ve meşhur yazarı Abulfaraç-Bar İbroyo,şark Mafiryani Yuhannun,bize bıraktığı eserler her zaman değer taşıyor.İki asırdan beri Bati ilim merkezleri tarafından bu eserler çok yabanci dillere neşredilmiştir.Fakat ne yazıkki bu eserlerden satlık durumda piyasede çok az.

Bu senenin M.Sinodosun kararınca, 1986,Abulferec vefatının 7ci yüz yılı dolaysile,muhteşem bir mahracan bir Süryani Abraşiyede yapılacaktır.Süryeni kilisesine bıraktığı 33 adet kıymetli eserler,bugün hasretle ilim sevenler tarafından aranmaktadırBu eserleri yeniden neşretmek,büyük maliyeya ihtiyaç var.Bugüne kadar bu eserlerden ancak 3 tanesi Hollanda'da neşredilmiş kalan 30 ise ne zaman neşredileceğini kimse bilmemektedir.Önümüzdeki tarihta bu eserleri neşretmek için,bazı Abraşiyelerde yoğun faaliyet beklenmektedir. Avrupa ve İsveçteki Kilise Meclisleri ve Derneklerin ana görevleri : İsim mücadelesine son vermek,elele bu kiymetli eserlerimizi gençlerimizin elinde bulundurmaktır.

Bu hususta bize yazmak veya yardım etmek istiyen, adresimiz yazılıdır.

Scanned by CamScanner

HABERLER

ABRAŞİYE MECLİSİ İDARE HEYETİ TOPLANTISI
10.-11. EYLÜL 1983

İdare heyeti toplantısı,Batı Almanya'daki Kopt-Ortodoks manastırında yapıldı.St.Antuniyos adındaki bu mütevazi merkez,3-4 ufak binaden ve geniş bir araziden ibarettir.Yaşayışları ve yemekleriyle gerçek bir manastır hayatı sürüyorlar.Manastır reisi Rahip Michael'in ve diğer personelin güler yüzleri,yakın ilgileri ve kuvvetli imânları ziyaretçilerinin yüreğini fethediyor.

Cumartesi akşamı namazı 1,5 saat ve pazar kutsal ayini 3 saat devam etti.Ayrıca güneşin doğmasından önce ruhaniler kilisede toplanarak 1,5 saat kadar TIŞBUHTO gibi zaruri sabah namazlarını önceden kıldılar.Kilisemiz pazar namazının 1,5-2 saat devam etmesinden şikayet edenler,inşallah artık daha sabırlı olurlar. Daha kuvvetli imanla , bizden fazla namaz kılan kiliseler vardır.

Kopt-Ortodoks Kilisesi ile kilisemiz imanla kardeş sayılırlar. İlahi kıddasta onlar patriğimizi ve biz onların patriğini anarız. Şimdiki kadasetli ve bilgin patrikleri 3.Şnuda'nın resametinde, rahmetli patriğimiz 3.Yakup bizzat hazır bulunmuştu.Mısırda on milyon kadar Kopt-Ortodoks vardır. Maalesef dini hürriyetleri çok kısılmış,dini baskı altında yaşıyorlar. Değerli patrikleri 3.Mor Şnuda,üç senedenberi bir manastırda etrafı askeri kuvvetle çevrili olarak göz altında tutuluyor.Büyük bayramdan ancak bir ay sonra,metropolitlere patriği ziyaret müsaadesi verildi.

Mısırdaki Zagazig Abraşiyesi Metropoliti sayın Amba Yakobos manastırda misafir bulunuyordu.Kendisinin idare ettiği ilahi kıddasta bulunmak ve bereketlerini almak kıbmet oldu. Pazar öğle yemeği metropolit,üç rahip ve cemaatla birlikte yenildi. Yemek müddetince rahip ayakta dini meseller ve ayetler okudu.

Mazeretli olarak bir üye hariç,idare heyetinin diğer bütün üyeleri toplantıya katıldılar.Murakebe heyetinin de bir üyesi dinleyici olarak hazır bulundu.Başkanın toplantıyı açışından sonra gündeme son şekli verildi ve çalışma programı tesbit edildi.Cumartesi günü 14.00-17,45 ve 20.30-23.00,pazar günü saat 8.00-10.30 ve 14.00-16.00 arası çalışıldı.Görüşülen konuların bazıları kısaca şunlardır:

1- Geçen üçbucuk aylık yazışmalar gözden geçirildi.Abraşiyemizdeki gelişmeler konuşuldu .

2- Süryani Mor Efrem manastırımızda seminerin 1984 yılında resmi açılması için gereken yoğun faaliyet ve teşebbüsler devam ediyor.

3- 1984 yılı kilise takvimi,geçen seneler gibi,altı sahifeli ve renkli olarak basılacak. Cemaata hediye olarak verilmesi ihtimali üzerinde duruldu.Fakat,bugünkü şartlarda mümkun değildir. Kilise vergisinin ve abraşiye ile patriklik hukukunun düzenli verilmesi halinde takvimin hediye olarak dağıtılması mümkun olabilir. Bilhassa manastırdaki tamir ve yeni ilâveler dolayısıyle maddi ihtiyaç henüz çok büyüktür.

4- 14.-17 Temmuz 1983 günleri New-Jersey/USA'da yapılan Dünya Süryaniler Kongresinde gidemediğimizden,İsveç delegesi bizi de temsil etti.Kongrede Dünya Süryani Konfederasyonyu kurularak müteşebbis yönetim kurulu teşkil edildi. Gelecek sene İsveç'te yapılacak kongrede bilhassa konfederasyon tüzüğü hazırlanacak ve diğer önemli konular görüşülecektir.

5- Abraşiyemizin genişliği ve cemaatımızın dağınıklığı dolaysiyle sayın metropolitimizin yükü çok ağırdır. Dini hizmetlerde ruhanilerle ve idari ile mali işlerde abraşiye meclisiyle daha fazla işbirliği gereklidir.

6- İsveç Süryani Federasyonu'nun teşebbüsü ile Berlin'de yaptırılması düşünülen Süryanice daktilo hakkında bilgi alındı.3 değişik model için teklif istemesi kararlaştırıldı.

7- Berlin'deki yüksek mahkemenin 2. Ağustos 1983 tarihli olumlu kararı memnunlukla görüşüldü ve ayrıntıları hakkında bilgi alındı. Bu karar otomatikman herekese şamil değildir. Fakat olumlu bir örnek olarak müracaatı olan her Arami veya Süryani-Ortodoks olan kişilere yarayacaktır.

HAMBURG:

Hamburg'taki Süryani cemaatımızi temsil eden idare heyeti'nin davatiyesi üzerine,Abraşiye metropoliti Mor Yuliyos Y.Çiçek Eylul'un son haftasında üç günlük bir ziyaret programı tatbik etmiştir.Cumartesi ve pazar günü kutsal Ayini icre eden metropolit,tertip edilen programa gereğince,kilise temsilcileri ve süryani cemaatımızla çok faydali toplantılar yapmıştır. Hamburg'ta yaşıyan cemaatımız ve idaresindeki heyet'inin hazırladıkları tertipli ve düzenli program,gelen kilise temsilcileri çok sevindirmiştir. Bu arada kilise temsilcileri ile metropolit arasında 'ki olan görüşme ve intibaler,gerçek cemaatimzi ilgilendirmiştir.

Hamburg'ta yakyaşık 110 aile süryani oturuyor,eskileri işçi,diğer büyük kısmı göçmen olarak dağınık şeklinde Hamburg şehrinde yerleştirilmiştir.

Burda teşkil edilen son idare heyeti ile bazı kilise temsilcileri de bulunuyor,organize şekli,tetiplidir.Dini hizmetlerini kaç seneden beri Berlindeki Abuna Yuhanun TEBER tarafından yürütülmektedir. Abuna Yuhanın Teber'in rahatsızlığı tolaysiyle,Hamburg cemaatımızın dini hizmetlerini yerine getirecek hususi bir ruhani teşebbüsü için çalışmalar sürdürülüyor.

Gelecek toplantılar:
-Abraşiye Meclisi :3.-4.Aralık 1983
-İdare Heyeti : 3.-4. Mart 1984

Scanned by CamScanner

PAPA JOHANNES PAUL 11. WIEN'DE

9 - 11. Eylul 83' tarihinde Katholik kilisesinin lideri Papa Yuhanna Favlus 11, Avusturya başkanti Wiyené'yi ziyaretinin dolaysile,Avusturya başpiskoposu Kardinal F.König,kardeş kilise temsilcileri davet etti. Abraşiyemizin reisine gelen davetiye üzere Wiyene'ye gitti.Cumartesi,Pazar günü Papa hazretlerine düzenlenen mühteşem mere - rimlerine iştirak ettiler. Bu munesebetle pazar günü akşam satt 17.00 Mor Afrem kilisesinde toplanan süryani cemaatımıza bazi önemli nasihetlerde bulunup,uzun zamandan beri burda mevcut dedikoduya son vermek için cemaati ruhani kelimelerle tenbih etmiştir. Misefir olarak orda bulunan Hori Gabriel Aydın da Papa'nın ziyaret mere - simlerinde bulunmak fırsat kazanmıştır.

Pazartesi merkezine dönen Abraşiye resini,bu ziyarfle ilgili,Kardinal König'e bir teşekkür yazısı göndermiştir.

BERLIN

Berlin Süryani Kilise Meclisi 25.9.83 tarihinde kilisemizin meclis tüzüğüne göre seçilmiştir.Kilise Meclisteki üyelerin görev taksimati aşagıya göre tesbit edilmiştir.

Başkan : Şemun Aslan
" vekili: Şemun İşleyen
Sekreter: Emil Görgis
" vekili: Şemun Unal

MALİYE EKİBİ :

- M.Suleyman Göz
- Abdullahat Bandır
- İsteyfo Erdinç

İDARE HEYETİ :

- Lahdo Gezer
- Savme Tüzman
- Davut Çalışkan
- Efrem Turan
- Yusuf Elitok
- Şemun İnçe

Berlin yeni kilise Meclisin görevinde üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

1983 SÜRYANİLER GÜNÜ İSVİÇRE

21 Mayıs 1983 Cumartesi günü İsviçrenin İBACH kentinde Ibach Süryani Futbol kulubunun tertiplediği Süryani Futbol turnuvası ve Süryani gecesi büyük bir sevinçle sonuçlandı.

Süryani Futbol turnuvasına katılan 7 Süryani Futbol takımları iki grupta mücadele ederek toplanan yüzlerce Spor severlere çok güzel futbol sergilediler. her iki grubun birincileri finalı ,grupikincileri 3,ve 4.cülük için oynadılır,finalı başarıyla ve çıkardığı güzel oyunla 2-0 kazanan HAZAKSPOR(Baden)1983 SüryaniFutbol turnuva şampiyonu 2- Midyatspor (Wangi) 3- FC.Tur'Abdin(Flums) 4-Mardinspor(Matzingen) 5- Ibach Süryani Futbol Kulubu. 6- AntakyaSüryanispor (Locarno) 7- Lugano Süryanispor olmuştur.

Kupalarda ayni akşam CASINO SCHWYZ'te tertiplenen Süryani gecesinde salonu dolduran büyük kalabılığın alkışlariyla Abraşiye Başkanı sayın Dr.Aho Sevinç'in elinden takımların kaptanlarına teslim edilmiştir.Süryani gecesine İsveç'ten davetli gelen büyük Süryani müziği ustadi Hanna Şabo eşliğindeki BAHUT ve FAYSAL gece saat 00,02 ye kadar Süryani müziği çalarak ,ayriyeten Hazak Süryani folklar ekibi Hanna Şabo ve arkadaşlarının çaldıkları havalarla güzel oyunları ortaya koyarak geceye ayrı bir renk katarak halkın içini fethetmişler.

Bu Süryani turnuvası ve gecesini İbach Süryani Futbol kulubu adına organi-

Scanned by CamScanner

ze edenler ,A.mesih Uçan,Hanna Özen,Munir Altınkaya ,Aydın Cançiçek,her se-
ne böyle bir teşebbüs yapılırsa, ancak Süryani gençlerini ve Süryani mille-
tini bir noktada toplanmasına sebep olur,Süryani Futbol turnuvasına ve gece-
sine gelenlere tebrik eder,teşekkürlerimizi sunarız.

IBACH SÜRYANİ FUTBOL KULUBU
İ S V İ Ç R E

ŞİİR

Yeni birlik beraberliğe nasihet benden
Tur'Abdin Atalarımızın tarihini yormamiz gerek
Söylemek bendendir uyanmak hepimizden
İkilik yapani bulmamız gerek

Ayrimci dillere karnımız toktur
Bizde bir Milletiz alnımız aktır
Bizim bizden başka dostumuz yoktur
O derin yarayı biz sarmamiz gerek

1915 tarihinden son dersi aldık gayri
Sınıf geçmek nasil bildik gayri
Sanırım yanlış fikri sildiniz gayri
Akli kamil olup durmamız gerek

İşte efendilerimiz işte vazifeleri
Beklemek bizden onların arzuları
Kontrol edin doğruyu eğriyi
Bilet müddeti geçti sormamız gerek.

Denho Çalan - İsviçre

ܘܫܦܝܠܘܬܐ ܕܚܝܐ ܘܚܟܝܡܘܬܐ

-ܚܢܐ ܕܒܝܬܐ-

ܡܬܚܝܐ ܘܐܬܘܬܐ ܕܡܘܕܝܥܘܬܐ ܕܡܬܚܝܐ ܕܒܪ ܡܬܚܝܐ ܐܘ ܬܘܡܐ

ܕܡܐ ܘܠܐ ܡܬܚܝܐ ܐܬܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܟܝܡܐ ܕܒܝܬ ܡܬܚܝܐ ܕܒܪ ܡܬܚܝܐ ܐܘ ܬܘܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܝܐ ܐܝܟ ܐܚܐ ܘܐܚ

ܡܢܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝܡ ܕܥܠܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܐܡܝܢ.

ܡܛܠܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܘܢ ܘܠܗܢ ܐܬܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܥܡ (ܡ ܐ) ܐܢܬܘܢ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܘܡܫܬܘܢܐ. ܘܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚ

ܐܝܟ ܐܢܬ ܡܪܝ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܢܗܪܝܢ ܘܕܥܡܡܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܢܗܪܝܢ ܕܐܬܘܪܝ

RAB'TA YATANLAR

HAZİNE ŞENER-HOLLAND:

Doğum : 1.8.1961
Vefatı : 22.10.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün akrubalarına başsağlığı diler.
Hollanda'deki Süryaniler mazarlığında yerleştirilmiştir.

ŞEMUN TAN -Almanya:

Doğum : 15.11. 1970
Vefati : 29.3. 1983
Temiz ruhuna Allah'tan rahmet ve mağfiret bütün akrubalarına başsağlığı diler.

SAMİ HANNA -AUGSBURG:

Doğum : *11.4.1961
Vefatı : 29.8.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün yakın ve akrubalarına başsağlığı diler.

HABSUNA ŞABO-Giessen:

Doğum : * 1917
Vefatı: 11.8.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün akrubalarına başsağlığı diler.

TUMA TARACA - İDİL:

Doğum : * 1. 1. 1938
Vefatı : 16.1. 1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret bütün yakın akrubalarına başsağlığı diler.

ZİYANI DARİ -Harabale

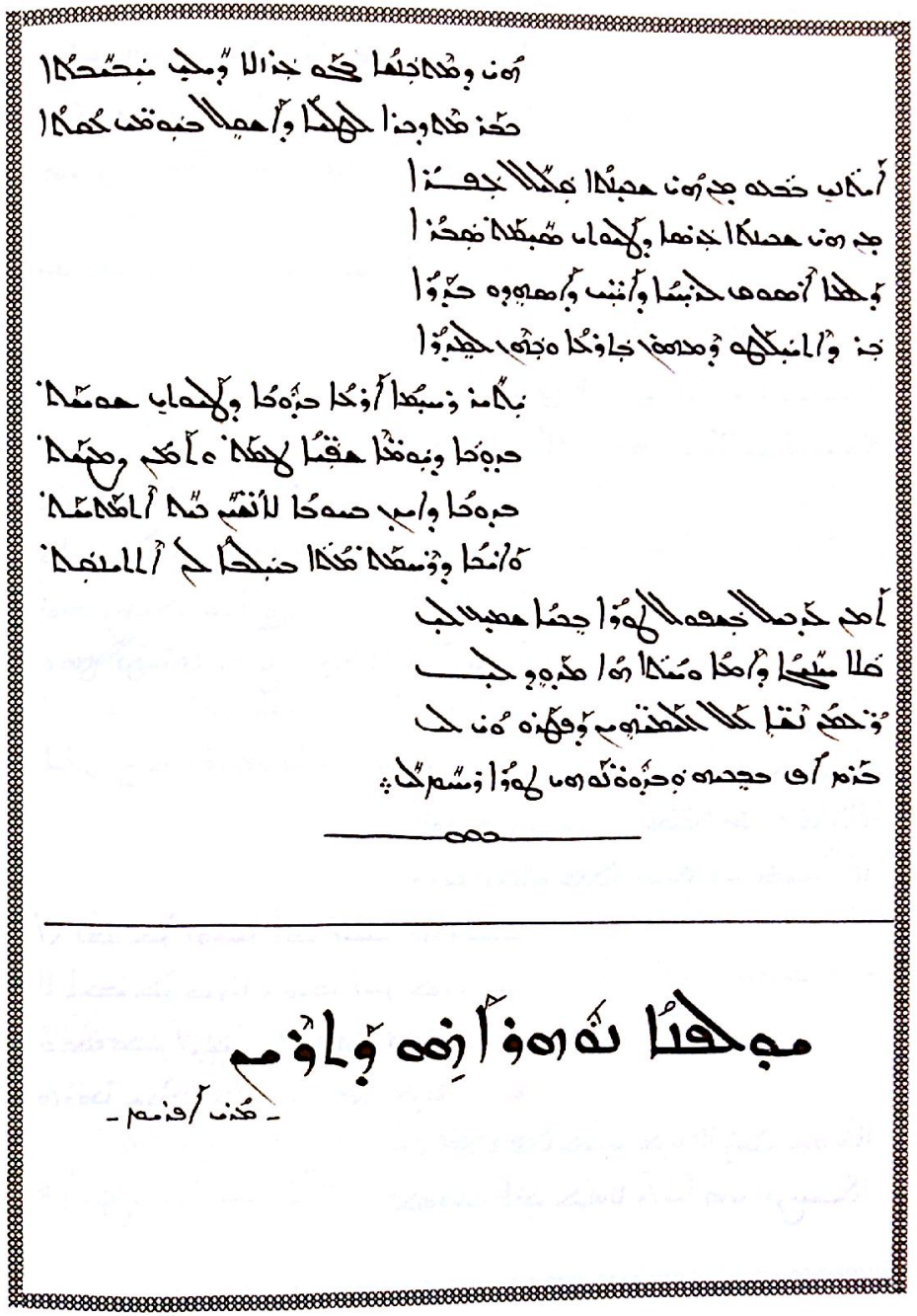
Dogğm : * 1.4.1966
vefati: + 25.7.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret, bütün akrubalarına başsağlığı diler.

FERİDE ÖZDEMİR -AYİNVERT

Doğum : 3.2 1946
Vefati : 27.7. 1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret bütün yakın akrubalarına başsağlığı diler
- KOLO SÜRYOYO -

SULEYMAN ALPEY/İSTAN.

doğum :*12.7.1927
Vefati: + 6.6.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret , bütün akrubalarına başsağlığı diler.
- KOLO SÜRYOYO -



Scanned by CamScanner

[illegible]

[illegible]

[illegible]

. . . . . .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܟܕܢܗܝܐ ܐܝܬܝܢ ܠܘܢ :
ܡܕܢܗܝܐ ܢܥܒܕ ܡܢ ܟܝܢܐ.
ܘܡܢ ܟܝܢܐ ܗܘ ܢܗܘܝܢ ܐܝܬ ܠܢ ܡܕܢܗܝܐ :
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܡܕܢܗܝܐ ܕܢܗܘܝܢ ܠܢ ܟܝܢܐ ؛
ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܢܗܘܝܢ ܠܢ ܡܕܢܗܝܐ ؛
ܘܡܢ ܡܕܢܗܝܐ ܕܢܗܘܝܢ ܠܢ ܟܝܢܐ ؛
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܡܕܢܗܝܐ ؛
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܢ ܟܝܢܐ ؛
ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܢܗܘܝܢ ܠܢ ܡܕܢܗܝܐ ؛

ܐܪܡܐܝܐ ܘܥܒܪܝܐ ܡܫܘܦܝܢܢܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܪܡܝܐ ܘܥܒܪܝܐ ܡܫܘܦܝܢܢܐ

ܒ.

ܣܝܡ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܐܢܬ :
ܘܡܢܝܡ ܚܝܠܐ ܕܝܠܝ ܐܢܐ.
ܠܡܢܐ ܚܝܠܟ ܡܫܬܡܥܝܢ :
ܡܢܬܐ ܕܝܠܝ ܐܢܐ ;
ܟܠ ܘܠܒ ܡܢ ܡܝ ܚܝܠܐ :
ܡܢܬܐ ܕܝܠܟ ܐܢܬ.
ܟܠ ܘܠܒ ܡܢ ܡܝ ܚܝܠܐ :
ܘܒ ܒܠܐ ܡܝܢܐ ܘܡܬܝܡ ;
ܡܢܐ ܐܢܬ ܘܠܐ ܐܢܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܡܝ ܐܢܐ.

BUCHHANDLUNG

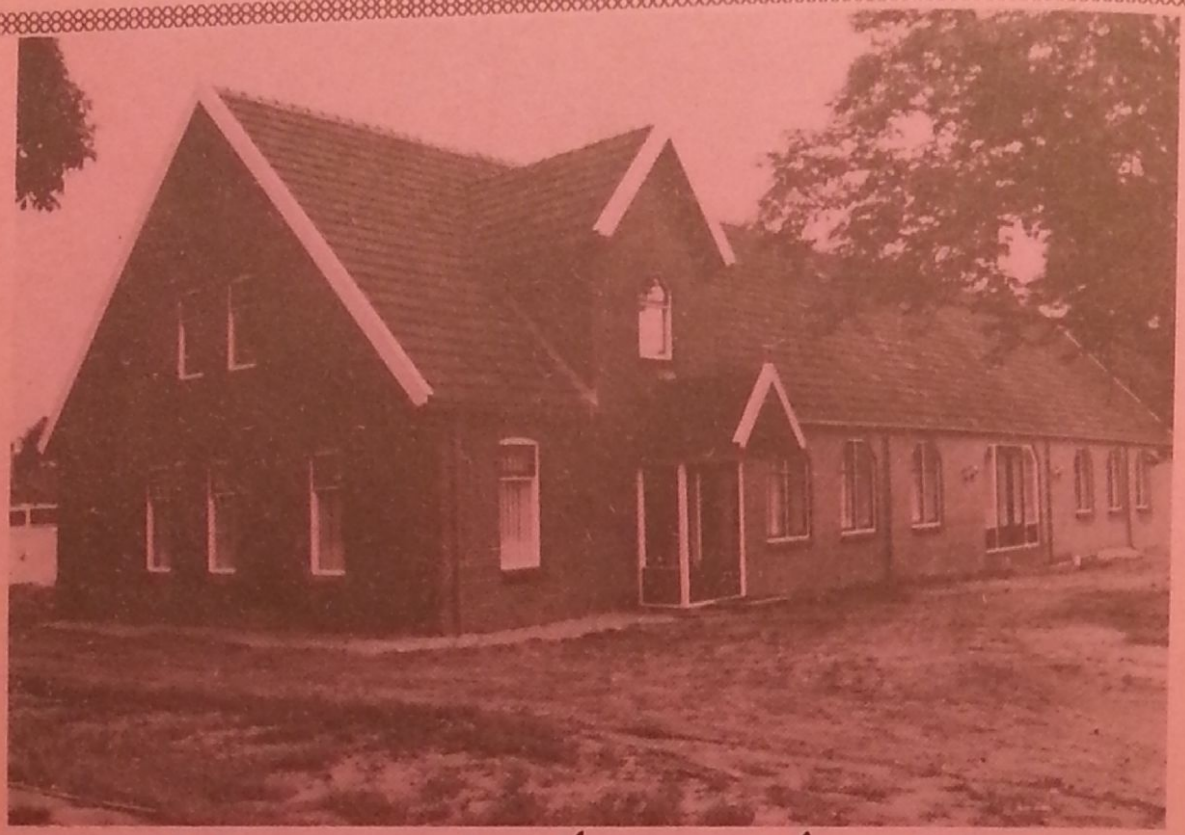
DEN ST. EPHREM-KLOSTER

1-	Klido	DM.350,-	
2-	1. Klasse	" 400,-	
3-	2. Klasse	" 400,-	
4-	3. Klasse	" 400,-	
5-	4. Klasse	" 500,-	
6-	5. Klasse	" 500,-	
7-	6. Klasse	" 600,-	
8	7. Klasse	" 750,-	
9	8. Klasse	" 800,-	
10	Syrische-Grammer	" 750,-	
11	" " SCHETESTO,1	" 1000,-	
12	" " SEMHE	2000,-	
13	Schimo	" 3500,-	
14	Kthobo Kadischo	" 3000,-	
15	Sugyotho Mgabyotho	" 1000,-	
16	Mnischko İtroyo	" 1000,-	
17	Makitbonoutho D'süryoye	" 1000,-	
18	Seyfe	" 1000,-	
19	Kandilo	" 1000,-	
20	Taschitho Dkadische	" 1000,-	
21	Bethgazo Dkinotho	" 1000,-	
22	Uritho Zhitho	" 1000,-	
23	Musch'hotho	" 1500,-	
24	Theodora	" 0750,-	
25	Yevno	" 0750,-	
26	Tekso İtonoyo	" 0700,-	
27	Yulfono Mschihoyo	" 0500,-	
28	Mimre D'bar Madani	" 0400,-	
29	Mimre D'hekemtho	" 0400,-	
30	Mimre D'kuhlath	" 0400,-	
31	Ahikar Hakimo	" 0400,-	
32	Lavij - Mimre	" 0400,-	
33	Michoyel Rabo	"	
34	Tunoye Magıh'chone	" 1500,-	

Yukarda gösterilen Süryance kitablar,aşağıdaki adresten temin edilir :

St.Ephrem der Syrer Kloster
Glanerbrug-Str. 33
7585 PK GLANE/LOSSER
Tel: 053.61 47 64 HOLLAND

Scanned by CamScanner



ܒܝܬ ܡܬܚܐ ܕܕܘܠܒܢܝܐ ܘܡܟܬܒܐ

DOLABANİ KÜLTÜR SALONU

ܡܢܝܢ ܕܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܬܫܥܡܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܚܢܐ ܕܘܠܒܢܝ ܡܛܪܢܐ ܕܡܪܕܝܢ ܐܬܩܒܠ ܠܬܪܥܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܡܥܪܒܐ ܐܝܟ ܡܬܩܢ ܒܣܝܢܐܕܘܣܩܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܒܝܬ ܡܬܚܐ ܕܕܘܠܒܢܝ ܕܒܬܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܒܬܪܥܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܡܟܬܒ